



Seidl-Pécs Olívia

Az egyesület jövője



Tartalom



- MANYE tagság a 2000-es években
- Változások az elmúlt évtizedben
- Megoldási lehetőségek

MANYE tagság a 2000-es években

Mi vonzotta a kutatókat?

- Pezsgő szakmai élet (inspiráció, kapcsolatok építése)
- „Találkozás” a szakma neves képviselőivel
- Tervezhető konferencia részvétel és megjelenés
- Sokszínű rendezvények (szekció kínálat)

Változások az elmúlt évtizedben

- Konferencia túlkínálat
- Új publikációs lehetőségek
- Szakmaspecifikus szakmai szervezetek „feléledése”
- Kutató-oktatói teljesítményértékelés változása
- PhD képzés változása

Megoldási lehetőségek



Lehetséges fókuszpontok

- Reziliencia
- Szinergiák megteremtése
- Tudásmegosztás

Megoldási lehetőségek

Szakosztályokba szerveződés

- Magyar mint Idegen Nyelvi Szakosztály (2016)
- Fordítástudományi Szakosztály (2018)
- Terminológiai Szakosztály (2018)
- ?

Megoldási lehetőségek

Aktív szakmai közélet a szakosztályokban

- Továbbképzések, szakmai napok
- Konferenciák, workshopok
- Tanár-tanár találkozók
- Kiadványok

Megoldási lehetőségek

Aktív szakmai közélet az FT szakosztályban

- Korpusznyelvészeti továbbképzés (2018)
- Szakosztályi konferenciák (2019, 2020)
- Szekció a miskolci kisMANYE konferencián (2021)
- Tanár-tanár találkozók (2021 január)
- Kiadvány (2020)

Megoldási lehetőségek

SEGÉDKÖNYVEK A NYELVI KÖZVETÍTÉSÉRŐL

Fókuszban a fordított és a tolmácsolt szöveg: korporuszalapú fordításkutatás Magyarországon

2020. 12. 04.

MANYE Jubileumi Konferencia — Seidl-Péché Olívia

A korpuszalapú fordításkutatás az utóbbi évtizedek egyik legjelentősebb és legtermékenyebb kutatási paradigmájává vált. A fordítási folyamat és a fordítási szöveg sajátosságainak leírását célzó vizsgálódások mostanra már nélkülözhetetlen segítséget nyújtanak a számítógépes korpusznyelvészeti eszközök, ezeken belül is a nyelvi közvetítés eszközeként létrejött szövegeket tartalmazó, nagyméretű digitális korpuszok, amelyek gépi elemzése statisztikailag jelentős adatokkal támasztja alá a kutatási eredményeket. A technika fejlődése, és az egyre modernebb eszközök újabb lendületet adtak a korpuszalapú vizsgálódásoknak, nem csupán a nemzetközi szinten, hanem a magyarországi fordításkutatók körében is. A jelen tanulmánykötet a magyar fordítástudomány berkeiben folyó korpuszalapú kutatásokba kíván bepillantást nyújtani elméleti kérdésekkel foglalkozó fejtegetések és empirikus kutatások bemutatásával.

A könyv tanulmányai áttekintik a korpusznyelvészeti vizsgálódások fő elméleti és módszertani dilemmáit, rávilágítanak a feltárt normák és univerzális fordítási sajátosságok különbségeire, valamint érdekes ismeretekkel és eredményekkel gazdagítják a korpuszalapú fordításkutatás iránt érdeklődők tudását és a fordítás és tolmácsolás során keletkezett szövegek általános nyelvi jellemzőiről és a nyelvi közvetítők stratégiáiról.



Fókuszban a fordított és a tolmácsolt szöveg

Fókuszban a fordított és a tolmácsolt szöveg

KORPUSZALAPÚ FORDÍTÁSKUTATÁS MAGYARORSZÁGON



Szerkesztette:

ROBIN EDINA ÉS SEIDL-PÉCH OLÍVIA

Megoldási lehetőségek

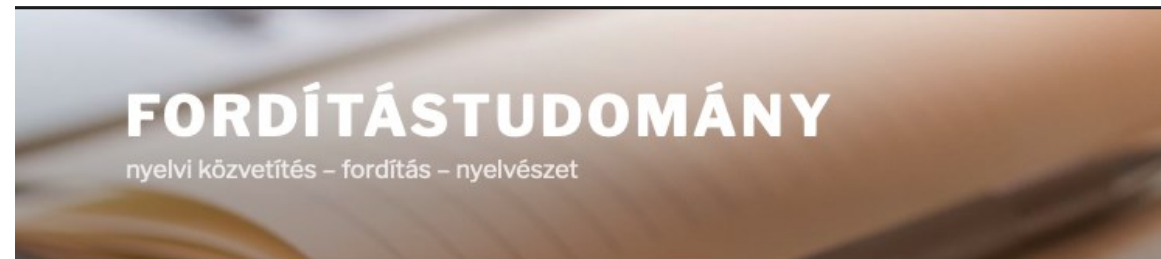


Hatékony kommunikáció

- Weboldal (visszakereshetőség)
- Levelezőlisták (biztonság)
- Közös konferencia naptár (kiegyenlített elosztás)



Megoldási lehetőségek



[Fordítástudomány OnLine](#)

[MANYE FT](#)

[Kiadványok](#)

[Kapcsolat](#)

MANYE FT

Éves beszámolók

A MANYE Fordítástudományi Szakosztervei.

[Beszámoló 2018](#)

[Tervek 2019/20](#)

[Beszámoló 2019/20](#)

[Szakosztályi konferencia naptár 2021](#)

Megoldási lehetőségek



Hatékony kommunikáció

- Weboldal (visszakereshetőség)
- Levelezőlisták (biztonság)
- Közös konferencianaptár (kiegyenlített elosztás)

Szakosztály konferencia naptár

Hét	Dátum	Konferencia	Rendező/Helyszín	Megjegyzés
hét 1				
hét 2				
hét 3				
hét 4				
hét 1	2021. február 5.	AlkNyelvDok	Nyelvtudományi Intézet (online konferencia)	http://www.nytud.hu/alknyelvdok21/felh.htm
hét 2				
hét 3				
hét 4				
hét 1				
hét 2				
hét 3				
hét 4				
hét 1				
hét 2				
hét 3				

Megoldási
lehetőségek

Megoldási lehetőségek



Célkitűzések

- PhD-programok támogatása
- Fiatalok integrálása
- Intézményközi együttműködések segítése

Konklúzió



- Van igény a szakmai összefogásra
- Számos lehetőség adott
- Ha ma nem változtatunk, akkor ugyanaz történik holnap, mint tegnap!

olivia@inyk.bme.hu

Köszönöm a figyelmet!